

Junio de 2009

## HOJA INFORMATIVA

### Proteja a su familia del aislante de vermiculita contaminado con asbesto

#### ¿Por qué debo preocuparme sobre el aislante de vermiculita contaminado con asbesto?

Una mina cerca de Libby, Montana fue la fuente de más del 70 por ciento de toda la vermiculita vendida en los EE.UU. desde 1919 a 1990. En esa mina también había un depósito de asbesto, de forma que la vermiculita proveniente de Libby estaba contaminada con asbesto. Vermiculita proveniente de Libby fue usada en la mayoría de aislantes en los EE.UU. y se vendió bajo el nombre comercial de “Zonolite”.

Si usted tiene aislante de vermiculita en su casa, usted debe asumir que este material puede estar contaminado con asbesto y debe estar enterado de los pasos que puede tomar para protegerse y proteger a su familia de la exposición al asbesto.

#### ¿Qué es la vermiculita?

La vermiculita es un mineral natural compuesto de pequeñas escamas, parecidas a la mica. Cuando se calienta a temperaturas elevadas, las escamas de vermiculita se expanden de 8 a 30 veces más que su tamaño original. La vermiculita expandida es un material de peso liviano, resistente al fuego y sin olor, que ha sido utilizado en varios productos como en el aislante de áticos y paredes. Los productos de vermiculita vienen en varios tamaños, desde partículas finas hasta pedazos grandes (ásperos) de casi una pulgada de longitud.

#### ¿Cómo puedo saber si mi aislante está hecho de vermiculita?

Observe las fotos de este sitio Web y luego observe el material de aislamiento sin tocarlo. El aislante de vermiculita es como piedrecillas, es un producto que se vierte y usualmente es de color gris-café o plata-dorado.



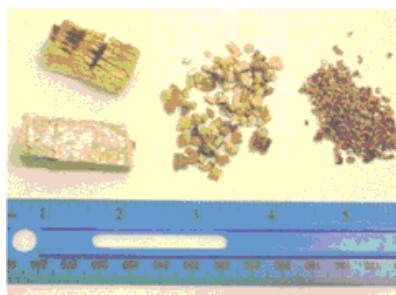
Aislante de vermiculita típica



Aislante de vermiculita entre vigas en el ático



Tamaño de las partículas de vermiculita comparado con un clip de papel clip



Diferentes tamaños de partículas de vermiculita



Aislante de vermiculita típica

### **¿Cómo puedo saber si mi aislante de vermiculita contiene asbesto?**

Usted debe asumir que el aislante de vermiculita proviene de Libby y trate el material como si tuviera asbesto y no lo toque. Si el aislante debe ser extraído, use un profesional debidamente entrenado. Pruebas adicionales para determinar si la vermiculita en su ático contiene asbesto no son necesarias porque se calcula que la mina de Libby fue la fuente de más del 70 por ciento de toda la vermiculita vendida en los Estados Unidos entre 1919 y 1990. Usted podría contratar a un profesional entrenado para hacer pruebas de asbesto en su ático, pero esto puede resultar bastante caro y además le puede dar resultados erróneos dependiendo de los métodos utilizados. No le recomendamos que abra sus paredes para ver si contienen vermiculita.

### **¿Está mi familia en riesgo de estar expuesta al asbesto si es que tenemos aislante de vermiculita?**

El asbesto ocasiona cáncer y de otras enfermedades. No existe un nivel seguro determinado de exposición al asbesto. Es necesario que las fibras de asbesto floten en el aire para que causen un riesgo a la salud a través de la inhalación. Debido a esto, el primer paso es no tocar el material, ya que esto podría causar que más fibras se levanten por el aire. Si usted extrae o toca el aislante, es probable que usted inhale algunas fibras de asbesto – el grado de riesgo a la salud depende de cuánto y cuán seguido ha estado extrayendo o tocando el aislante. Si usted no sube a su ático o no toca el aislante, entonces es bastante probable que usted no sea haya expuesto a las fibras de asbesto contenidas en el aislante de vermiculita.

Usted también debe considerar si cualquier alteración al aislante – quizás por un contratista haciendo trabajo en su ático – puede causar que las fibras sean depositadas en otras áreas de su casa donde la exposición puede ser posible.

### **¿Es posible que yo o los miembros de mi familia lleguemos a enfermarnos si es que uno de nosotros haya extraído o tocado aislante que contiene asbesto?**

No es posible decir si su exposición al asbesto causará que usted se enferme. La exposición al asbesto aumenta su riesgo de contraer enfermedades pulmonares incluyendo la asbestosis y el cáncer del pulmón o mesotelioma. Además, es posible que cualquier enfermedad no ocurra hasta décadas después de la exposición. El riesgo de enfermedad aumenta mientras aumenta el nivel, duración y frecuencia de exposición. El fumar empeora ese riesgo.

Si usted está preocupado por la posible exposición al asbesto, hable con su doctor y considere consultar con un doctor especializado en enfermedades pulmonares o neumólogo. Para obtener mayor información acerca de enfermedades relacionadas al asbesto visite el sitio Web de la Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR por sus siglas en inglés) al [http://www.atsdr.cdc.gov/asbestos/asbestos/health\\_effects/](http://www.atsdr.cdc.gov/asbestos/asbestos/health_effects/) (en inglés) y en español [http://www.atsdr.cdc.gov/es/toxfaqs/es\\_tfacts61.html#desti](http://www.atsdr.cdc.gov/es/toxfaqs/es_tfacts61.html#desti)

### **¿Qué debo hacer si tengo aislante de vermiculita?**

**USTED DEBE ASUMIR QUE LA VERMICULITA CONTIENE ASBESTO Y NO TOCARLA!** Cualquier alteración podría potencialmente generar fibras de asbesto en el aire. Si usted absolutamente tiene que ir a su ático y éste contiene aislante de vermiculita, usted debe limitar el número de veces que entre al ático y minimizar el tiempo que esté en el ático para ayudar a limitar la posible exposición al asbesto.

Nosotros recomendamos que usted:

- Deje el aislante de vermiculita en su ático o en sus paredes sin tocarlo.
- No almacene cajas u otros artículos en su ático si este contiene aislante de vermiculita.
- No deje que sus niños jueguen en áticos que contengan aislante de vermiculita.
- No trate de extraer el aislante usted solo.
- Emplee a un contratista de asbesto profesional si planea remodelar o hacer renovaciones que resulten en la alteración de la vermiculita en su ático o en sus paredes para asegurarse de que el material es manejado y/o extraído con seguridad.

### **¿Qué hago si es que tengo que entrar a mi ático ocasionalmente – cómo puedo reducir mi exposición?**

Recomendamos que haga todo lo posible para no alterar el aislante de vermiculita en su ático o en sus paredes. Si es que usted tiene que entrar de vez en cuando a su ático, tome las siguientes medidas:

- Haga todo lo posible y manténgase sobre el piso del ático y no altere el aislante. Para que el asbesto se convierta en un problema, éste debe ser alterado para que así las fibras microscópicas sean levantadas por el aire.
- Vístase con equipo de protección. Máscaras de polvo comunes no lo protegen contra las fibras de asbesto. Por lo menos debe usar un respirador aprobado por la Administración de la Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA por sus siglas en inglés) y ropa y gafas protectoras apropiadas, como se indica en los estándares del lugar de trabajo de la OSHA. Para obtener mayor información acerca de la protección personal aprobada por la OSHA, visite el sitio Web de la OSHA al: <http://www.osha.gov/SLTC/respiratoryprotection/index.html> (en inglés).
- Considere guardar cajas u otros materiales en otros lugares de su casa.
- Si es que usted debe ejecutar actividades que posiblemente alteren el aislante de vermiculita, como ser el mover cajas (u otros materiales), hágalo con mucho cuidado para así minimizar cualquier posible alteración a la vermiculita.
- Salga del ático inmediatamente después de la alteración.
- No arrastre con sus zapatos aislante de vermiculita o el polvo asociado con este dentro de su casa.
- Si usted necesita que se trabaje en su ático o en las paredes de su casa, como por ejemplo instalando cables de televisión o de electricidad, los cuales podrían alterar su aislante, entonces contrate profesionales entrenados y certificados en el manejo de asbesto. Ellos podrán hacer el trabajo de una manera segura.

### **¿El aislante contaminará el resto de mi casa?**

Es posible que el aislante de vermiculita penetre por rajaduras en el techo, alrededor de enchufes de luz o alrededor de ventiladores de techo. Usted puede evitar que pase esto tapando las rajaduras y huecos por donde podría pasar la vermiculita. Además, es posible que algunos sistemas de ventilación de aire alteren el aislante. Si usted cree que fibras de vermiculita están entrando a su hogar, entonces debe contactarse con inspector de asbesto acreditado para que lo ayude a determinar si es que usted está en riesgo de exposición al asbesto.

### **¿Dónde puedo obtener información acerca de la extracción del aislante de vermiculita?**

Extrayendo el aislante por su cuenta puede resultar en el esparcimiento de fibras dañinas de asbesto por toda su casa, poniendo a usted y a su familia en riesgo. Recomendamos que use un profesional entrenado y certificado en asbesto, para hacer el trabajo de extracción usando una técnica de “compartimiento cerrado de presión negativa”. Esta técnica evita que el asbesto escape del ático hacia el resto de la casa.

Está requerido que los contratistas de asbesto certificados extraigan el asbesto correctamente sin causar contaminación adicional. Para encontrar el nombre de un contratista local que extrae asbesto en su estado, por favor visite el mapa estatal en el sitio Web de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA por sus siglas en inglés) en: [www.epa.gov/asbestos/contractors](http://www.epa.gov/asbestos/contractors) (en inglés). La agencia ambiental de su estado puede confirmar si las credenciales de la compañía están vigentes.

### **¿Qué pasa si es que he sido expuesto a vermiculita que contiene asbesto, como contratista o a través de alguna otra actividad que haya alterado la vermiculita?**

La mayoría de las personas que contraen enfermedades debido al asbesto fueron expuestas mientras trabajaban con el asbesto en sus lugares de trabajo. Si usted está preocupado y piensa que ha sido expuesto al asbesto, considere hacer una consulta con un médico especialista en pulmones. Para obtener más información y una hoja informativa acerca de la exposición ocupacional al asbesto, comuníquese con el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH por sus siglas en inglés) al 1-800-35-NIOSH, o visite el sitio Web (en español). <http://www.cdc.gov/spanish/niosh/>

### **¿Dónde puedo obtener más información?**

Para aprender más acerca de la vermiculita y el asbesto, visite el sitio web de la EPA al [www.epa.gov/asbestos](http://www.epa.gov/asbestos) (en inglés) o contáctese con los siguientes recursos:

#### **Información general**

Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA por sus siglas en inglés) Servicio de

Asistencia de Información: Línea del asbesto:

1-800-471-7127 (en inglés)

EPA Asbestos Ombudsman: 1-800-368-5888 (en inglés)

Página Principal de la EPA acerca del asbesto: <http://www.epa.gov/asbestos/> (en inglés)

#### **Información para la salud**

Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR por sus siglas en inglés)

<http://www.atsdr.cdc.gov/asbestos/> (en inglés)

<http://www.atsdr.cdc.gov/es/asbesto/> (en español)

#### **Seguridad ocupacional**

Administración de la Seguridad y Salud Ocupacionales (OSHA por sus siglas en inglés)

<http://www.osha.gov/SLTC/asbestos/> (en inglés)

[http://www.osha.gov/OshDoc/data\\_AsbestosFacts/asbestos-factsheet-spanish.pdf](http://www.osha.gov/OshDoc/data_AsbestosFacts/asbestos-factsheet-spanish.pdf) (en español)

Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH por sus siglas en inglés)

<http://www.cdc.gov/niosh/topics/asbestos> (en inglés)

### **Productos del Consumidor**

Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor (CPSC por sus siglas en inglés)

<http://www.cpsc.gov> (en inglés)

### **Mineralogía**

Servicio Geológico de los Estados Unidos (USGS por sus siglas en inglés)

<http://minerals.usgs.gov/minerals/pubs/commodity/asbestos> (en inglés)